

## CERTIFIED TRANSLATION

ELTIEMPO.COM

September 2, 2007

### **Interception and leaks of case files evidence concerning struggle for power in the Public Prosecutor's Office**

The legal monitoring of a conversation between high level officials of the Prosecutor's Office was revealed this week and adds to another conversation with the participation of CTI Director, Marilu Mendez.

The first case was recorded last August 9<sup>th</sup> at 8 pm, when state intelligence organizations intercepted a conversation between high level officials of the charging entity that attracted their attention.

In the conversation of a little over 20 minutes, there is talk about a strategy to report officials of equal level of the same entity, and reference is made to Aide Lopez, Chief of the Money Laundering Unit, with vulgar terms.

The following is heard on the tape: "I went to talk to a friend and I told him the plan I had (of talking) with the Minister and he told me it seemed perfect (...) The other one told me that we were going to go to the Vice without any issues."

One of the speakers warns that the telephone is tapped and the other, of a higher level, said: "Well damn son of a bi... they must know we reported the sons of b...".

This tap – part of the legal monitoring between institutions – was pending analysis, but this week it came up again due to another interception in which CTI Director, Marilu Mendez, was talking with a member of Army intelligence, and it started to arrive to several of the media as a presumed evidence of a new infiltration of "paramilitaries" in the Prosecutor's Office.

The paramilitary Huges Rodriguez

The tape – of 2003 – had already been published in magazines and newspapers a year back (at the time of the scandal of the parapsychologist that infiltrated in such entity and reported internal fights), but, after explanations from Mendez, no significant importance was given to it.

As he said at the time, he was talking with a sergeant about an operation against FARC militia members: "It is an official case, registered, and which was assigned to investigator: Mr. Duvan Puentes."



**CERTIFICATE OF ACCURACY**

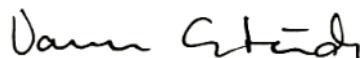
State of Florida

County of Orange

I, the undersigned, Vanessa C. Wagenknecht, hereby certify that

1. I am competent to translate from the Spanish and English Languages.
2. I have translated the following annexed documents written in Spanish:
  - Official Letter N° 1979-JU-CEDLA signed by Aidee Lopez Fernandez
  - Response to Official Letter N°1979 and Right to Petition addressed to Aidee Lopez Fernandez from Hendrik van Bilderbeek.
  - Article of El TIEMPO dated September 2, 2007: Interception and leaks of case files evidence concerning struggle for power in the Public Prosecutor's Office.
3. These are true and accurate English translations to the best of my knowledge, ability and belief.

Signed in Orlando, Florida, this 2<sup>nd</sup> day of November, 2007.



---

Vanessa C. Wagenknecht  
ATA Certified Translator  
Federally Certified Court Interpreter



Septiembre 2 de 2007 -

## Interceptaciones y filtración de expedientes evidenciarían preocupante puja por poder en Fiscalía

Un monitoreo legal hecho a una conversación entre altos funcionarios de la Fiscalía fue desempolvado esta semana y se suma a otro en el que habla la directora del CTI, Marilú Méndez.

El primer caso se registró el pasado 9 de agosto, a las 8 p.m., cuando organismos de inteligencia estatales interceptaron una conversación entre altos funcionarios del ente acusador que llamó su atención.

En la charla, de un poco más de 20 minutos, se habla de una estrategia para denunciar a funcionarios de igual nivel de esa entidad y se refieren a Aidé López, jefe de la Unidad de Lavado de Activos, en términos vulgares.

En la cinta se escucha lo siguiente: "Fui a hablar con el amigo y le dije el plan que tenía (de hablar) con el Ministro y me dijo que le parecía perfecto (...) El otro me dijo que qué íbamos a ir donde el Vice sin ninguna cuestión".

Uno de los interlocutores advierte que el teléfono está chuzado y el otro, de más alto nivel, dice: "Bueno gran hijuep... que sepan que denunciamos a esos malpa...".

Esta interceptación -parte de monitoreos legales entre instituciones- quedó pendiente de un análisis, pero esta semana fue retomada debido a otra interceptación en la que aparece hablando la directora del CTI, [Marilú Méndez](#), con un miembro de inteligencia del Ejército, y que empezó a llegar a varios medios como la supuesta evidencia de una nueva infiltración de 'paras' en la Fiscalía.

El 'para' Huges Rodríguez

La cinta -del 2003- ya había circulado en revistas y periódicos hace un año (cuando estalló el escándalo del parasicólogo que se coló en esa entidad y denunció peleas internas), pero, tras las explicaciones de Méndez, no se le dio trascendencia.

Según dijo en su momento, hablaba con un sargento sobre un operativo contra milicianos de las Farc: "Es un caso oficial, registrado y al que se le asignó investigador: el señor Duván Puentes".

Y si bien sobre su charla no hay reparos, quienes la filtraron dicen que su interlocutor -el sargento Jaime Campos Cubillos- habló del operativo con el señalado narcoparamilitar Huges Rodríguez:

"Ponte pilas para hablar con la doctora del cuento este", le dice, al parecer, el 'para'. Y el sargento responde: "Ella me llamó ahoritica y me dijo vente Juancho ya con aquello y me vas explicando la situación. Ella arranca a las 5 para el aeropuerto y me toca llevarla (...)".

Rodríguez, ganadero del Cesar, es requerido por E.U. acusado de narcotráfico.

Fue él quien exigió rescate por el secuestro que tiene enredado penalmente al ex

And although there are no objections regarding his speech, those who infiltrated it, said that the speaker – Sergeant Jaime Campos Cubillos – talked about the operation with the above-referred Narc-paramilitary Huges Rodriguez:

“Get ready to talk to the woman about this story”, said the paramilitary, it appears. And the sergeant responds: “She just called me and told me, come Juancho, with that now, and you will explain the situation to me. She leaves for the airport at 5 and I need to drive her (...).”

Rodriguez, a livestock farmer of El Cesar, is wanted by the USA, where he has been charged with drug trafficking.

He was the one who demanded ransom for the kidnapping, which has criminally implicated former Senator Alvaro Araujo, of politician Victor Ochoa Daza.

But the sergeant says that this was an effective informant, whose identity was never revealed. The case was taken by a sectional prosecutor a year ago after the report of the CTI Chief. However, there are no concrete results as of yet.

Public Prosecutor's Office scare

The two female officials implicated in these conversations are very close to the prosecutor general, Mario Iguaran, and their names are being considered for high level positions after the upcoming reorganization of the organization.

In fact, the case of Aide Lopez, Chief of Money Laundering, has already reached the US Embassy, which considers her to be a key ally.

And, although no interception is proof of an irregularity, for the time being, the way in which the high level officials of the entity refer to their colleagues seems to evidence that the struggle for power, revealed in 2006 with the case of the psychologist Armando Marti, has yet to be resolved. We tried to obtain the version of Prosecutor Iguaran, but it was not possible.

INVESTIGATION UNIT  
u.investigativa @eltiempo.com.co

ELTIEMPO.COM



senador Álvaro Araújo: el del político Víctor Ochoa Daza.

Pero el sargento dice que se trataba de un informante efectivo, al que nunca le conoció la identidad. El caso lo asumió hace un año un fiscal seccional, tras denuncia de la jefa del CTI. Pero aún no hay resultados concretos.

#### Remezón en la Fiscalía

Las dos funcionarias implicadas en estas conversaciones son muy cercanas al fiscal general, Mario Iguarán, y sus nombres suenan para ocupar altos cargos dentro del reacomodamiento que se avecina en el organismo.

Es más, el caso de Aidé López -jefe de Lavado de Activos- ya llegó a oídos de la embajada de E.U., que la considera una aliada clave.

Y aunque ninguna interceptación es prueba, por ahora, de irregularidades, la manera como altos funcionarios de la entidad se refieren a sus colegas, parece evidenciar que la pugna de poder, revelada en el 2006 con el caso del mentalista Armando Martí, sigue sin solución. Se intentó conocer la versión del fiscal Iguarán, pero no fue posible.

#### UNIDAD INVESTIGATIVA

[u.investigativa@eltiempo.com.co](mailto:u.investigativa@eltiempo.com.co)



[Ver Términos y Condiciones.](#)

COPYRIGHT © 2007 CEET Prohibida su reproducción total o parcial, así como su traducción a cualquier idioma sin autorización escrita de su titular.